

## **John E. Dawson**

*Translations from French and Spanish into English*

615 Dickson St., Saint Louis, Missouri 63122

Tel. 314-965-2718 • Email: DawsonTranslations@gmail.com

### **RÉSUMÉ**

- |              |   |
|--------------|---|
| 1985-present | Full-time independent contractor, translation from French and Spanish into English.   |
| 1980-1985    | Half-owner of translation agency in St. Louis, Missouri.  |
| 5 years      | Operations Manager for Western Geophysical Co. in offshore seismic profiling projects throughout Australia, New Zealand, New Guinea and the Philippines.  |
| 3 years      | Employed by U.S. Coast & Geodetic Survey on geodetic survey project in the Mid-South; hydrographic survey projects in the Caribbean; various hydrographic and oceanographic survey projects in the North and Central Pacific. |

### **TRANSLATION, MACHINE TRANSLATION POST EDITING**

Average of ~500k words per year since 1985.

Areas of expertise:

Legal:	Patents, contracts, tender specifications
Technology:	Telecommunications; industrial, mechanical and electrical engineering; IT (hardware, software)

### **RESOURCES**

~120 dictionaries, glossaries and monographs;

### **SYSTEM SOFTWARE**

Windows 365 64 bit, MS Office

### **CAT TOOLS**

Trados Studio 2021; Wordfast Pro 5

**SAMPLING OF LEGAL MATERIALS  
TRANSLATED FROM FRENCH AND SPANISH**

AIRBUS FRANCE – Supply contract

ANHEUSER-BUSCH – Various French and Spanish contracts

BELGIAN GOVERNMENT – Royal Decree concerning the labeling, display and advertising of food products

BRASSERIES KRONENBOURG – European Community labeling laws

BRIDGE INFORMATION SYSTEMS – Many contracts with stock exchanges around the world

BROWN GROUP INTERNATIONAL – Sales Representative contract

CD CARTONDRUCK FRANCE, S.A. – Share purchase contract

CHRISTIAN DIOR – Annual Report

ÉLECTRICITÉ DE FRANCE – Contract for construction of circulating fluidized bed boiler

ELF ATOCHEM SA – Series of petitions concerning infringement claims

EUROCOPTER – Series of accident reports

FLEISHMAN-HILLARD, INC. – Series of public relations service contracts with Mexico and other Central American countries

FRANCE TÉLÉCOM – Various telecom contracts

KODAK POLYCHROME GRAPHICS, INC. – Technical communications with its various branches around the world

LABRASSERIE LABATT – Sales contract

METLIFE – Various projects

MONSANTO CO. – Series of documents from Mexican Intellectual Property Institute concerning patent on Bovine and/or Porcine Growth Hormone Polypeptide

MOTOROLA – Various telecom and wireless network contracts, Central America and Africa

NATIONAL COPPER CORP. OF CHILE – Specifications for development of new mining truck with hauling capacity of 560 metric tons

NATO headquarters, Brussels – Munitions procurement contract

ORANGE FRANCE SA – Service Contract

PETROLEOS MEXICANOS – Bid specifications for supply of seamed carbon steel pipe

RADIODIFFUSION TELEVISION SENEGALAISE – Network, new technologies and development management contract

SOUTHWESTERN BELL – Various telecom contracts

TOTAL RAFFINAGE DISTRIBUTION SA – Call order software and maintenance contract

TROIS SUISSES INTERNATIONAL – Year-end review

## **SAMPLING OF PATENTS TRANSLATED FROM FRENCH**

Additive for Antifreeze Products

Barrier Coating Deposited by Plasma Comprising an Interface Layer, Method of Obtaining Said Coating and Container Thus Coated

Broadband Dipole Antenna

Container Transfer Device Having a Variable Geometry Guide Wheel

Development of System to Regulate Body Heat

Device Comprising a Computer and a Peripheral for Remote Communication by Sound Link

Device for Installing a Filtering Cover inside a Well

Device for Paperless Dissemination of Information

Device for Printing Postal Code for Mail Processing System

Digital Television Receiver/Decoder Device with Playback for Interactive Pre-Recorded Television Program

Full Duplex Infrared Communication System

Heterojunction Bipolar Transistor Insensitive to External Temperature Variation and Associated Integrated Circuit

Heterojunction Bipolar Transistor Power Amplifier

Machine for Blow-Molding Containers, with Means for Orienting the Preforms in the Blow Mold

Method for Managing a Queue of Packets in an Output Port of a Packet Switch

Method for Managing an Auxiliary Program Broadcast with a Main Program and Associated Receiver

Method and Device for Casing a Well, Particularly an Oil Well Bore or a Pipe, Using an In Situ Curable Flexible Tubular Preform

Method for Making a Multilayer Printing Blanket and Blanket from Said Method

Method of Depositing Coating by Plasma; Device for Implementing the Method and Coating Obtained by Said Method

Microwave Applicator and Plasma Reactor Using Same

Preform or Matrix Tubular Structure for Well Casing

Process for Filling Metal-Coated Holes of Interconnection Circuit

Process for Molding the Body of a Bubble Level by Thermoplastic Injection

Profiled Covering Plate Based on Hydraulic Binder Reinforced by Longitudinal Strips

Splint for Passive Motion of an Upper Limb

Temperature Condition Oven for Blow-Molding Facility for Producing Containers of Thermoplastic Material